

หลักการของนายพลแพตตัน

จากหนังสือ **PATTON'S PRINCIPLES : A HANDBOOK FOR MANAGERS WHO MEAN IT !** BY **PORTER B. WILLIAMSON**. PUBLISHED BY SIMON AND SCHUSTER, NEWYORK. 1982. แปล โดย พ.ต. เต๋นดวง ทิมวัฒนา - ฝสช.ประจำ ขก.ทบ. ตรวจสอบ แก้ไข และจัดพิมพ์โดย กองวิชา ยุทธการ ส่วนวิชาเสนาธิการกิจ โรงเรียนเสนาธิการทหารบก พ.ศ.2534. ครั้งที่ 2 - พ.ศ.2535.

กล่าวนำ

ประวัติศาสตร์ทหาร ไม่ใช่เฉพาะเป็นการเรียนรู้ การรบ การสงคราม แต่เพียงมุมเดียว การศึกษาควรจะต้องเป็นลักษณะที่กว้างขวางในขอบเขตต่าง ๆ ทุก ๆ ด้าน ที่เกี่ยวกับการสงคราม ใน เรื่องของประวัติ แนวความคิดของนักการทหารชั้นนำของโลก หรือ ของประเทศต่าง ๆ ก็เป็นสิ่งที่มีความสำคัญ ผู้อ่านจะได้ทราบถึง แนวความคิด และ แนวทางในการปฏิบัติต่าง ๆ เพื่อจะได้พิจารณาเลือกมาใช้ อย่างเหมาะสมกับ สภาพแวดล้อมของตน

กองวิชายุทธการ ส่วนวิชาเสนาธิการกิจ โรงเรียนเสนาธิการทหารบก ได้พยายามรวบรวมเอกสารต่าง ๆ ที่มีประโยชน์ ไม่ว่าจะเป็นเอกสารที่แปล เรียบเรียง จากต่างประเทศ หรือ ภายในประเทศให้กับ นทน. ได้ อ่าน และ ใช้วิจารณ์เลือกหาสิ่งที่เป็นประโยชน์ไปใช้ในการปฏิบัติงาน หนังสือ **PATTON'S PRINCIPLES: A HANDBOOK FOR MANAGERS WHO MEAN IT!** เขียนโดย **PORTER B. WILLIAMSON**. เป็นหนังสืออีกเล่มหนึ่งที่น่าสนใจศึกษา ประกอบกับมีผู้ที่ได้แปลไว้แล้วโดย ใช้ชื่อเรื่องว่า "หลักการของนายพลแพตตัน " กองวิชายุทธการจึงได้ติดต่อขออนุญาตจากผู้แปล คือ พ.ต.เต๋นดวง ทิมวัฒนา นทน. หลักสูตรหลักประจำ ชุดที่ 69 เพื่อนำมาใช้ประกอบการเรียนการสอน ในวิชา ประวัติศาสตร์ทหาร และ ได้รับความอนุเคราะห์ในการจัดพิมพ์โดย พ.อ. อุดล อุดล ซึ่ง ทางกองวิชา ยุทธการ ต้องขอขอบพระคุณเป็นอย่างยิ่งสำหรับความกรุณาของท่านทั้งสอง

กองวิชายุทธการ ได้ดำเนินการตรวจสอบจาก หนังสือต้นฉบับ และ จัดรูปเล่ม หน้า และ เพิ่มเติมสิ่งที่ น่าจะเป็นประโยชน์ไว้ในเนื้อหาสาระ โดยได้รับคำอนุญาตจากผู้แปล และได้จัดพิมพ์อยู่ใน แนวสอน ประวัติศาสตร์ทหาร เล่ม 5 นี้ เป็น บทที่ 1 หวังว่าจะเป็นประโยชน์กับ นทน. และ ผู้สนใจในลำดับต่อไป

พ.ท. สุรศักดิ์ พันธเศรษฐ

อจ.ประจำวิชา ประวัติศาสตร์ทหาร

กยก.สสช.รร.สช.ทบ.

" ... ไม่เคื่องแค่น้อยใจในโชคชะตา ... "

คำนำผู้แปล

ห้วงระยะเวลาที่ผู้แปล มีเวลาว่างที่สุด และ มีเวลาอ่านหนังสือมากที่สุดกว่า 2 ปี ในระหว่างปี 2529 - 2530 ที่ผู้เขียนอยู่ใน เรือนจำชั่วคราว โรงเรียนพลตำรวจบางเขน โดยได้จากการที่ญาติ พี่ เพื่อน และ น้อง ๆ ได้กรุณานำมาฝากผู้เขียน ซึ่ง " หลักการของแพตตัน " ก็เป็นเล่มหนึ่งในหนังสือเหล่านั้น

การแปลใช้เวลาประมาณ 4 เดือน ในช่วงปี 2529 โดยมีจุดมุ่งหมาย เพื่อให้บรรดาท่านผู้บังคับหน่วยทหารทั้งหลายได้มีโอกาสพิจารณาหลักการบริหาร และ ความเป็นผู้นำทางการทหารในอดีตของนายพลผู้มีชื่อเสียงสมัยสงครามโลกครั้งที่ 2 แห่งกองทัพบกสหรัฐ ฯ ท่านนี้ ที่อาจจะได้เป็นแนวทางนำไปประยุกต์ใช้กับหน่วยงานของท่านได้อย่างมีประสิทธิภาพ เมื่อแปลเสร็จ ก็ได้รับความอนุเคราะห์จาก พ.ต. ฉัตรเฉลิมเฉลิมสุข อจ.แผนกยุทธวิธี รร.ม.สม. ในขณะนั้น เป็นธุระ ติดต่อกับกองบรรณาธิการ วารสาร " ฟ้าหม่น " ลงพิมพ์เป็น ตอน ๆ ตั้งแต่ ต้นปี 2531 เป็นต้นมา

ระหว่างที่ผู้แปลเข้ารับการศึกษานใน รร.สช.ทบ. ช่วงปี 2534 ผู้แปลได้รับการติดต่อจาก พ.ท.สุรศักดิ์ พันธเศรษฐาจารย์ผู้รับผิดชอบวิชา ประวัติศาสตร์ทหาร ขอต้นฉบับที่ได้แปลไว้ไปจัดทำรวบรวมเป็นเล่มเพื่อเผยแพร่แก่ ทน. และ ผู้สนใจ ประกอบการศึกษาวิชาประวัติศาสตร์ทหารในโรงเรียนเสนาธิการทหารบก นับว่าเป็นเกียรติอย่างยิ่งสำหรับผู้แปล ที่จะได้ทำประโยชน์ให้กับสถาบันที่ประสิทธิ์ประสาทวิชาให้กับผู้แปล ผู้แปลขอขอบคุณท่านอาจารย์ไว้ ณ ที่นี้ด้วย

มีผู้รู้กล่าวไว้ว่าความรู้เกิดขึ้นได้ 3 ทาง ทางแรก คือ เกิดจากการศึกษาทางที่สองเกิดจากประสบการณ์ในการทำงาน และ ทางที่สามเกิดจากการอ่าน หวังว่า " หลักการของแพตตัน " นี้ จะเป็นส่วนหนึ่งที่จะช่วยเสริมทางที่สามของท่านผู้อ่านทุกท่าน อนึ่ง หนังสือนี้เป็นการแปลในช่วงหลายปีที่ผ่านมา อาจจะมีข้อบกพร่องผิดพลาดบางประการในเรื่องของภาษา ผู้แปลต้องขออภัยไว้ ณ โอกาสนี้และ น้อมรับคำวิจารณ์ ดิชม ด้วยความเคารพเป็นอย่างยิ่งทุกเวลา

พ.ต. เค้นดวง ทิมวัฒนา

ประจำแผนก ยก.ทบ.

25 ก.ย. 34